

نومرو: ۲-۹۱

اداره خانه

ایستانبول . جفال اوغلنده

داثره اجتهادده

" Idjtihad " Constantinople

دوردنجی سنه

شماره

حریت فکریه یه خادم

پنجشنبه کونلری حیقار اجتماعی . ادبی مجموعه

مدیر مرخص : الہامی صفا

آبونه

سنه ملك آلتی آیلوق

تورکیا ایچین : ۵ غروش ۳۰ غروش

ممالک اجنبیه ایچین ۱۵ فرانق ۱ فرانق

نسخه سی ۵۰ باره به

دەردىن

محررى : گوته

حالبو كه سن اول تخصیص ایتدیكك پاره نی بزدلو
چو غالتقى ایستە میوردك، نه قدر اصرار ایتدەسە ینەسە
راضی ایدەمدە. بیلیرسك یا! مضر فزك اك زیاده اولدی
زمانلر بیلەسن بونك هفته ده طوپی یدی فلورین ایلە قاپانمە سنده
اصرار وثبات ایتشیدك. بن بوكا مطاوعت ایتدەم. فقط
هر هفته فضلە كیدن مصرفی كیزلیجه سنك قاصە كدن
تسویه ایدردەم.

خانه صاحبە سنك بویله كندی نەوندە خیر سزلق
ایتمە سندن كیمسە نك شەهالە میە جكنی بیلدیكم ایچون
بو اصولە شیمدی یە قدر كال اطمشان ایلە دوام
ایتدەم. فقط، تکرار ایدردەم، امین اول كه هیچ اسراف
ایتدەم. سكا قارشى بویله بر اعترافدە بولونمق سزین حضور
ابدیتە حیقە بیلیردەم: فقط بندن صكرە نەوك اداره سەنە
باقاجق اولان قادین مەكەن دكل كندیسە ویرە جكك جزئی
پارە ایلە ایشك ایچندن چیقامیە جقدر؛ سن ایسە متصل
سلفنك بو قدر پارە ایلە اداره امور ایتدیكنی اورتە یە
سورەرك بزارەنی مشکل بر موقعدە بولوندورە جقسك.
شارلوتلە برابر فكر بشرك بو مغللق تعامیسی، بو
گولونج ادرا كسزلكی اوزرینە اوزون مدت مداونە افكار
ایتدك. طوپی یدی فلورینكك بر ایرادك، بونك ایكى مثلی
نسبتدە بر مصرفلە قارشولاشدیغنی كوروبدە هیچ بر
شەهیه دوشمە مك اینانیلە جق شیردیمیدر؛ بونكلە برابر بن
خانەلرندە - درویش دعاسیلە نفسلنمش - كرامتلی بر یاغ
كوی بولونماسندن هیچدە متعجب اولیە جق ارككلەر
واردرد، بیلیرم.

❖

۱۵ تموز

خیر! بن آلدانمورم! اونك كوزلرندە، كوزلرینك
نورسیاهندە بكا و بنم بختە متعلق معنار اوقویورم. اوت

بونى حس ایدیورم، حس ایتدیكم ایچون كندی می تطمین
ایده بیلیرم، حس ایدیورم كه اوده بنی .. آه! بونی
سویله مكە حسارت ایدە میی؛ بودنیالر، سمالر دگن كله می
تلفظ ایدە بیلە جكمی می؟ .. دیه بیلە جكمی می، كه اوده بنی
سویور.

بنی سویور! اوت بنی سویور! كندی كندی
نەقادر قیمتلی اولدم! .. فقط بونی دە یالکز سكا سویلیورم،
بنی یالکز سن اكلا رسك... اونى سوله كندی كندی
پرستش ایدیورم!

بو بر كستاخلق می، یوقسە واهی بر خیالیدر. عجا
موقعی حقیلە تعین ایدیورمی می؛ اوراسنی بیلەم.
شارلوتك قلبندە برینی بولق اندیشە سی هر زمان بنی
ئولدوریور فقط بورى كیمدر، اونى دە طانییورم؛
بونكلە برابر نشانلیشدن حرارتلی بر محبتلە بحث ایتدیكى
زمانلر بن فصل اولیورم بیلیر میسك؟ رتبە سی، نشانی،
حیثیتی، حقوق انسانیه ومدنیە سی رفع ایدیلەرك تسلیم
سلاحە مجبور ایدیلن بر كیمسە نە حالە كلیر سە بن دە ایشته
اوحالە اوغرایورم.

❖

۱۶ تموز

اوح! نەدر بوسیالە، بو آتش كه - مثلاً الم الینە
طوقونسە یاخود سفردەك آتندە آیقاریمز بر برینە
تصادف ایلسە - در حال بارقە سرعتیلە دامارلرمدە
جولان ایدیور! او آندە آتشدن قاجار كبی كندی می
چکیورم. فقط کیزی بر قوت بنی ینە جذب ایدیور؛
اوزمان باشم دونیور سرسملیورم، حسیاتم تمامیلە
قاریشیور، هر ج و مرج اولویور. آه، آكلامیور،
بیلیریور! قلبنك معصومیتی، روحنك صفوتی كوستردیكى
لابالیكلرك اوزرمدە حاصل ایتدیكى تأثیراتی فرق ایتەسە
مانع اولیور! مثلاً لاقیردی سویلر كن چو جوقه سە الینی
الیمك اوستە قویما سی، سوز آرە سنده نفسی دوداقلرمدە
طوقونور جەسەنە بكا یا قلاشاسی... بونلر بكا بئلكمی

کندیمزی جد آسرورمسعودبولورز. بوکونشارلوتی گورمه کیده مدم ؛ چونکه برجلده آقشامه قدر محبوس اولوب قالدیم ؛ بو مجلسدن برتقریب صیویشوب صاووشمق امکاتک خارجنده ایدی . نه یامالی ؛ هیچ اولمازسه خدمتکاریمی کوندرهیم ، دیدم ، اونک یوزنی کورمش ، یاننده بولنش اولان بر آدمی اولسون استجواب ایتکی حتی سادهجه کورمکی کندمجه برکار عدایدیورم . آمان الله ! خدمتکاریمک عودتی نه قدر بیوک بر صبرسرقله بکله دم ؛ صکره کاندیکنی نه قدر مسرورانہ تلقی ایتدم ؛ اگر اوتانمسهیدم بویته آتیلهرق اونی قوجاقلایه حق ایدم .

روایتہ نظرآ بولونیاطاشی برمدت کونشده طوررسه شعاعات شمسی مص ایدهرک کیجه قارائلقده پرتونشار اولورمش : ایشته بوکنج آدمده بنم ایچون بر بولونیا طاشی اولدی . جبهه سنه یناقلرینه ، بتون خطوط وجهیه سنه وحتی البسه سنک یاقه سنه ، دوگه لرینه وارنجیه قدر هر طرفه شارلوتک گوزلری انعطاف ایتش اولدیغی دوشوندکجه نظرمدہ هربری بر قیمت قازانیوردی . بوجوجوغی اوزمان بیک لیرایه صامغه موافقت ایتزدیم ؛ آکلا آرتق ، صحبتدن ، حضورندن ندرجه محظوظ اولیورم بنم بو حالایمه گولمکدن جناب حق سنی صاقلاسین ، ویلهلم !.. بونلر هپ عجباً وهم وخیالیدر ، عجباً بختیار اولمق طاتلی بر رؤیادن بر آلدانیشدن بشقه برشی دکیدر ؟

❖

۱۹ تموز

کندینی کورمه لییم ! ایشته ایلك سوزم بودر ! صاحبین اویقودن او یانوبده لکسز بر سمانک اتکندن کونشک یوکسلدیکنی کوردیکم زمان ک اول بو سوزی سویلرم : اونی کوره حکم ! آرتق اوکون بنم ایچون بشقه بر مشغله ، بشقه بر هوس تصور ایتمه ! هرشی اوقظه یه توجه ایدر ، هرشی او امیدک ، او خیالک گردابی ایچنده غرق ونابیدد اولور .

اونوتدیریور . صانکه وجودمدن برشمشک ، بریلدیرم یکیورده بنی یاقیور ، پریشان ایدیور ؛ پکی ویلهلم ، صافی بر سمایه بگزین بودامن پاکی ملکانه اعتمادی قابلیدرکه کستاخانه بر جرأته ... آکلا یورسک یا ! بیهوده بکا تعبیر آراتمه ! خایر خایر ! بنم قلم هنوز اوقادار بوزولماشدر ! لکن یک عاجز ، یک ضعیفدر ! فقط ، بوده ذاتاً اوندہ بر بوزوقلق اولدیغه دلالت ایترمی ؟

او ، بنم عندمده مقدسدر . آمال مشتهبانه اونک حضور عصمتده دمبسته . ولال اولور . یاننده بولوندیغ زمانلر ، بکا بیلیم نه حال اولیور : کویا روح جوش وخورش ایله اعصابه آقیورده اولنری طولدوریور ، طاشیریور . احوالی تعریف ایدمکه ! مثلاً سودیکی برهوایی عودنده بر ملک شیرینلکیله چالار ، هر حالنده بر سادہ لک وبوساده لک ایچنده روح واردر . اوده برنجی نوطه یی اکال ایتهدن بنی ینه مخرب اندیشه لر ، درین شورشلر ، مظالم دوشونجه لر استیلا ایدر .

بوساده نغمه لرک بنم اوزرمدہ اوقادار بیوک ، اویله اعجاز کار بر تأثیری واردرکه قدماک موسیقیه اسناد ایتدکاری قوه ساحرانه بوآندہ بکا هیچ اعتقادات باطله صورتنده گورونمز . هم بیلیرمیسک ، بوموسیقی ایله نه قدر صرمسنده مشغول اولیور . اویله بر صرمدده که بن همان همان قشامه بر قوروشون صیقمق استعدادنده بولنیور . فقط اوآندہ پارمقلرینک اوچندن آقان زلال آهنگ روحک ضلالت وظلمتی صیره رق بکا کنیش کنیش نفسلر آلدیریور .

❖

۱۸ تموز

ویلهلم ، عشقسنز بر قلب ایچون بودنیا ندر ؟ لانترن مازیکنک ضیاسنر حالی کبی دکیدر ؟ فانوسه شمعہ یی ادخال ایدر ایتزدیوارده درلودرلو شکالار ، رسملر ارتسام ایدر ؛ بونلر محض خیال اولسه لر ینه بو خیاللره ، بوخیال آرا نایشلره چوجوقلر کبی قایلوب باقه قالدیغمز دملر

۲۰ تموز

بعض کره بکا بر ایش حواله ایدر، او حالده جوابی
بالذات کوتورمک مناسب اولمازمی؟ یاخود مثلاً هواپک
احیق، پک کوزل! والهیمه گزمکه کیدرم. بر کره
اورایه واردیمی؟ اوتیه نه قالیر.. شارلوت اوراده،
یاریم فرسحلق مسافده طورییور. کیت کیده تنفس
ایتدیکی هوایه یاقلاشیرم.

یقینلی بی چکر... هب بر حساب! زیرا ایشتهینه
اونک یاننده بولنش اولورم!.. مقدمه نه قدر دیکشه
نتیجه هب بر اولیور؛ بتون یوللر هب شارلونک تئونه
چقیور. بوجاذبهیه مقاومت ممکن دکل. چوجوقکن
بیوک نهم بزه مخیلا دیزلی (مقاطیسی) برطاغدن بحث
ایدردی: کیلر اوطاغه زیادهجه یاقلاشدیمیدی، دمیره
متعلق نه لری وارسه هب آریلوب طاغه طوغری اوچارمش،
چیویلر فلان هب بوضورتله اوجوب کیدنجه زواللی
کیجیلرک آیاقلرینک آلتده سوکولوب تارومار اولان
تخته لرک آرمسندن دوشه رک طالع لرک آراسنده نهان
اولورلر مش.

❖

۲۰ تموز

آلبر کلدی. بن... بنده کیتمه لییم. دنیانک الک
ای، الکعالیجناب بر آدمی اولسه حتی اونک ازهرجهت
بکا فائق اولدیفنی ده تسلیمه مجبور اولسه ینه کوزم
کوتورمیه جک.. اونک بوقدر مزیت، بوقدر کاله صاحب
اولدیفنی ده آریجه کورمک ایسته میه جکم.

(مابعدی وار) مترجمی: علی کای

افول

رائف نجات بکک بو جانلی وهجرانی اثرنی لذت
ومراتله او قویو کز روم ایلی فراق وافتراقی جانندن کلن
یر هیجانله تصویر اولونیور.

روشن

مطبعة خیریه وشرکائی

سفیدو (۰۰۰) ایله عنیمتم حقننده کی فکرگز
اشترک ایدم. هر زمان بر آصر اطاعت مجبورتی بی
یلدیریور. فضله اوله رق بو آدمه کچمک براز مشکل
اولدیفنی هر کسله برابر بنده بیلیم. والدیم بنم برایش
ایله مشغول اولقلغمی ارزو ورجا ایدیورمش: بوکا
براز گولدم. عجائب، بن شمعی بر ایشله مشغول
دکلییم؟ بکی، اساساً بومشغولیتله مثلاً نخودیا مرچک
صایمق مشغولیتی آراسنده نه فرق وارد؟ بو عالمده
هر ایشک اوجی عبثاته واریر، وشبهه سز بنجه بشقه لرینه
یارانمق، ویا زنکین اولوب شهرت واعتبار قازانمق اغورنده
چالیشه چالیشه کندینی اولدورن کیمسه سرسمدر.

❖

۳۶ تموز

اوت، سوکیلی شارلوت؛ بن هر ایشی کورور،
هر وعدیمی ایفا ایدرم، سن تک بکا صیق صیق ایشلریکی
حواله ایت! هر کون، هر کون بی برایشکه قوشدور!
یالکز شونی سندن رجا ایدرم: بکا یازدینک بوصله که
ریخ (ریک) دوکه! بوکون مکتوبگی پرشوق وشغف
دوداقریمه کوتوردیکم زمان قوم دانه لری دیشلریمک
آرسنده چتیردادی.

❖

۲۶ تموز

کندیسنی بوقدر صیق کورمه مکه اوقدر قرار ویریورم.
فقط بوقدراری محافظه ایتمه نک چاره سی؟... بوجاذبهیه
نصل غلبه ایتمه لی؟ قلم هر کون بویه بر مجادله نفسیه ایله
نه زیلور فقط ینه کیدیورم. هر آقشام کندی کندی
یمین ایدره رک « یارین اونی کورمیه جکسک » دیرم.

فقط صباح اولنجه زیارتی تکرار ایچین بر چوق
اسباب معقوله بولور، رد ایتمکدن عاجز قالیم. ده
دوغریسی بونلرک هنوز مناقشه سیله مشغول ایکن کندی
اونک یاننده بولورم. بعض آقشام آریله جغمز وقت بکا
« یارین کله جکسکز، دکلی؟ » دیر. کیتمه مک قابلی؟